

HAUR ETA GAZTE LITERATURA

IRAKUR GIDA 2014





Argitaratzailea:

Mondragon Unibertsitatea.

Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea

Erredakzioa Idazkaritza:

MONDRAGON UNIBERTSITATEA

Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko Haur Liburu Mintegia

Dorleta Auzoa, z/g

20540 - Eskoriatza

Tfnoa: 943 714 157 - Faxa: 943 714 032

E-mail: biblioteka.huhezi@mondragon.edu

www.huhezi.edu

Irakurleak:

Marina EtxegoienOñatiko Udal Haur Biblioteka

Arantzazu Ibarondo.....Oñatiko Udal Biblioteka

Laida ZubiaBergarako Udal Biblioteka

Jasone Erostable.....Legazpiko Udal Biblioteka

Olga JauregiAramaioko Udal Biblioteka

Oskar Loiti.....Eskoriatzako Udal Biblioteka

Iñaki Agiriano Eskoriatzako Udal Biblioteka

Gurutze Urrutia.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola

Edurne Urbiztondo.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola



Itziar Murua Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola BHI

Txaro Urrutia..... Aretxabaletako Kurtzeberri Eskolako irakasle ohia

Ana Etxeberria.....Eskoriatzako Luis Eceiza Herri Eskola

Nerea Alzola.....Mondragon Unibertsitatea. HUHEZEskoriatza

Marikarmen Apraiz Mondragon Unibertsitatea. HUHEZI Eskoriatza

Azala:

Yera SanchezMondragon Unibertsitatea. HUHEZI



"Haur eta Gazte Literatura, 2014. Irakur Gida" talde baten lan jarraituaren eta liburu askoren irakurketaren emaitza da. Guraso, irakasle eta bibliotekarientzat lagungarri izan nahi du. Ezin du irakurketa zuzena ordezkatu, ezta irakurketak sortzen duen plazerra bera ere, ez baita talde honek egiten duen irakurketaren adierazpena baino. Gure lan-teknika honetan datza: haur eta gazte literaturaz 2014. urtean euskaraz publikatu dena irakurri, gure irakurketak kontrajarri eta hizkuntzaren erabilpena, kalitate literarioa, gaiari ematen zaion tratamendua, etab. Kontutan izanda baloratzen ditugu. Liburuaren zerrenda orokorraren ondoren sailkapen bat egiten da: liburu gomendagarriak eta oso gomendagarriak. Azken horiei erreseina bat gehitzen zaio. Bestalde, agertzen den adina orientagarria besterik ez da, bilakaera-erritmoak, haurren zaletasunak, etab. sailkaezinak baitira. Gure ustetan, haurrek liburuaren aukeraketa librean egitea oinarrizkoa da, eta irakurketaren grina sortzeko, funtsezkoa. Guretzat lan hau aurrera eramatea oso atsegina izan den bezala zuentzat ere horrela izatea espero dugu.

Eskuartean duzun gida hau orientagarri izan dakizula!

2015eko uztaila



AURKIBIDEA

Zerrenda orokorra.....	5.orr.
Liburu gomendagarriak.....	21.orr.
Liburu oso gomendagariak.....	28.orr.
Zerrenda Berezia.....	35.orr.



ZERRENDA OROKORRA

Agirre, Alaine

Letra txarra daukat

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2014 (Eta zer?)

ISBN 978-84-9027-252-7

Agirre, Alaine

Nora joan da aitona?

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Elkar, 2014 (Kuku; 52)

ISBN 978-84-9027-317-3

Aiertza, Maribel

Munstro bat edukiontzian

Ilustratzailea: Mikel Santos Martínez "Belatz"

Donostia: Elkarlanean, 2014 (Kuku; 51)

ISBN 978-84-9027-316-6

Alan Poe, Edgar

Urrezko kakalardoa. Mourgue kaleko hilketak

Itzultzailea: Koro Navarro

Barcelona: Vicens Vives; 2014 (Literatura-eskola; 2)

ISBN 978-84-682-1966-0

Alberdi, Uxue

Bizipoza

Ilustratzailea: Julen Tokero

Donostia: Elkarlanean, Katxiporreta, 2014 (Palza-ipuinak; 4)

ISBN 978-84-9027-320-3

Alberdi, Uxue

Ongi etorri Pupu eta Lore

Ilustratzailea: Julen Tokero

Donostia: Elkarlanean, Katxiporreta, 2014 (Palza-ipuinak; 3)

ISBN 978-84-9027-319-7

Amutxategi, Abel

Berbontzi

Ilustratzailea: Manu Ortega

Donostia: Erein, 2014 (Auskalo; 46)

ISBN 978-84-9746-886-2



Andueza, John

San Ferminetan, Lesakan

Donostia: Elkar, 2014 (Taupadak; 43)

ISBN 978-84-9027-246-6

Añorga, Pello

Handia naiz

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Batela; 2014 (Batela; 32)

ISBN 978-84-9027-268-8

Arazule, Julen

Arrantza egun bat

Bilbao: Siarte, 2014

ISBN 978-84-617-1876-4

Arostegi, Gaizka

Karlisten altxorra

Ilustratzailea: Julen Ribas

Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 203)

ISBN 978-84-9027-250-3

Arretxe, Jon

Beti iparralderantz

Ilustratzailea: Cristina Fernández

Donostia: Erein, 2014 (Auskalo; 47)

ISBN 978-84-9746-939-5

Arrieta, Yolanda

Maddalenen usaina

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2014 (Txirrista; 3)

ISBN 978-84-8394-913-9

Audren

Sukaldeko frikiak

Ilustratzailea: Oriol Malet

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Paper txoriak; 18)

ISBN 978-84-8394-873-6

Benton, Lynne

Untxiaren alegia

Ilustratzailea: Fred Blunt

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttarttalo, 2014 (Lehen irakurleak)

ISBN 978-84-9843-546-7



Bilbao, Leire

Itsasoa edan dut

Ilustratzailea: Enrique Morente

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Txirrista; 1)

ISBN 978-84-8394-911-5

Bilbao, Leire

Doministripu jauna

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Elkar, 2014 (Batela; 31)

ISBN 978-84-9027-253-4

Boutignon, Béatrice

Familia giroan. Desberdintasun txikien liburu handia

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttarttalo, 2014

ISBN 978-84-9843-519-1

Calleja, Seve

Zorionak, sator Jauna!

Ilustratzailea: Carmen Aguirrezabal

Itzultzailea: Xabier Monasterio

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Matxinsalto; 47)

ISBN 978-84-8394-781-4

Conan Doyle, Arthur

Baskervilletarren zakurra

Itzultzailea: Antton Olano

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 7)

ISBN 978-84-682-1971-4

Chapman, Linda ; Weatherly, Lee

Iratxoan erregea

Ilustratzailea: Wood, Katie

Itzultzailea: Garazi Arrula

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Sophie eta baso iluna)

Chase, Max

Alienak erasoan

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Star Fighters. Izartzainak; 1)

ISBN 978-84-330-2715-3

Chase, Max

Misio hilgarria

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Star Fighters. Izartzainak; 2)

ISBN 978-84-330-2716-0



Christie, Agatha

Sagutegia

Itzultzailea: Koro Navarro

Barcelona: Vicens-vives, 2014 (Literatura-eskola; 1)

ISBN 978-84-682-1965-3

Delicado, Federico

Ikaro

Itzutzailea: Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014

ISBN 978-7681-858-9

Garcés, Leticia

Jeloskor nago

Ilustratzailea: Asun Egurza

Itzultzailea: Eider Juanena

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Sentimenduen inguruko ipuinak)

ISBN 978-84-8394-914-6

Garcés, Leticia

Beeeldur naiz

Ilustratzailea: Asun Egurza

Itzultzailea: Eider Juanena

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Sentimenduen inguruko ipuinak)

ISBN 978-84-8394-915-3

Eugi, Jon

Zortzi ipuin gotiko

Donostia: Elkar, 2014 (Taupadak; 42)

ISBN 978-84-9027-244-2

Fondacci, Élodie

Basoko Loti ederra

Ilustratzailea: Éric Puybaret

Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola

Bilbao: Ibaizabal, 2014

ISBN: 978-84-8394-287-1

Fraga, Antonio Manuel

Xildas

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Zuzentzailea: Fernando Rey

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014 (Bitartekoa)

ISBN 978-84-15920-19-9



Friedrich, Joachim

Diamanteen lapurretaren kasua

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Itzultzailea: Miel A. Elustondo

Bilbao: Edebé, 2014 (Lau lagun eta erdi eta...)

ISBN 978-84-8378-272-9

Friel, Maeve

Heroi bat misioan!

Ilustratzailea: Joelle Dreidemy

Itzultzailea: Itziar Otegi

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Tiger Lily)

ISBN 978-84-330-2672-9

Gallego, Noemi

Ez dut irudimenik

Ilustratzailea: Leire Salaberria

Donostia: Elkar, 2014 (Eta zer?; 26)

ISBN 978-84-9027-315-9

Gómez Cerdá, Alfredo

Neska baten hitza

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Ameslari; 23)

ISBN 978-84-8394-785-2

Güettler, Kalle; Helmsdal, Rakel

Munstro handiek ez dute negarrik egiten

Ilustratzailea: Áslaug Jónsdóttir,

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-31-1

Güettler, Kalle; Helmsdal, Rakel

Ez! dio Munstro Txikik

Ilustratzailea: , Áslaug Jónsdóttir

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-27-4

Ibarrola, Begoña

Hartz marmartia

Ilustratzailea: Xavier Salomó

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar; 2014 (Sentipuinak; 13)

ISBN 978-84-9027-255-8



Ibarrola, Begoña

Zubiberako zubia

Ilustratzailea: Xavier Salomó

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar; 2014 (Sentipuinak; 14)

ISBN 978-84-9027-254-1

Igerabide, Juan kruz

Ur euriaren liburua

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Berriozar: Denonartean, 2014

ISBN 978-84-15756-48-4

Irigoién, Joan Mari

Pistolak eta epistolak

Donostia: Elkar, 2014 (Taupadak; 44)

ISBN 978-84-9027-309-8

Irusta, Antton

Euskal Herriko Kondaira onenak

Ilustratzailea: Enrique Morente

Madrid: Susaeta, 2014

ISBN 978-84-677-33303

Irusta, Antton

Olentzero eta haurrak

Itzultzailea: Enrique Morente

Madrid: Susaeta, 2014

ISBN 978-84-677-3120-0

Irusta, Antton

Olentzero Antton eta liburu magikoa

Itzultzailea: Enrique Morente

Madrid: Susaeta, 2014

ISBN 978-84-677-3119-4

Isern, Susana

Non zaude, barraskilo?

Ilustratzailea: Leire Salaberria

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2014 (Txo!)

ISBN 978-84-15313-72-4



Isern, Susana

Kiwi, txori arraro samarra

Ilustratzailea: Rebeca Luciani

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Fraga: La Fragatina, 2014

ISBN 978-84-7622617-7

Iturralde, Joxemari

Nire lagunen gezurrak

Ilustratzailea: Estibaliz Jalón

Donostia: Erein, 2014 (Auskalo; 45)

ISBN 978-84-9746-885-5

Jimenez, Gus

Moradero

Ilustratzailea: Núria Fortuny

Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 102)

ISBN 978-84-9027-249-7

Juventeny, Raimon

Ibiltzaile onaren eskuliburua : deskribapena hogei urratsetan

Itzultzailea: Jose Angel Irigaray

Iruñea: Pamiela, 2014

ISBN 978-84-7681-841-1

Ka, Olivier; Perrin, Martine

Nire sekretuen zuhaitza

Donostia: Ttarttalo, 2014

ISBN 978-84-9843-554-2

Kazabon, Antton

Haizearen izena

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Ekin; 41)

ISBN 978-84-8394-788-3

Kirkegaard, Ole Lund

Gomazko tarzan

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-41-0

Kirkegaard, Ole Lund

Otto errinozero bat da

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-37-3



Kirkegaard, Ole Lund

Orla igeljale

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-45-8

Kirkegaard, Ole Lund

Piorteko hodiaren abentura

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-49-6

Kloepfer, John

Kontuz, zonbiak aurrean!

Ilustratzailea: Steve Wolfhard

Itzultzailea: Regina Larrucea

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Zonbi ehiztariak; 2)

ISBN 978-84-330-2728-3

Kloepfer, John

Zonbi Erasoa!

Ilustratzailea: Steve Wolfhard

Itzultzailea: Regina Larrucea

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Zonbi ehiztariak; 1)

ISBN 978-84-330-2727-6

Lacombe, Benjamin

Madama Butterfly

Itzultzailea: Uxoia Iñurrieta

Bilbao: Ibaizabal, 2014

ISBN 978-84-8394-844-6

Lluch, Enric

Aladinoren bi jeinuak

Ilustratzailea: Jorge del Corral

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 7)

ISBN 978-84-9746-949-4

Lluch, Enric

Bai astuna berunezko soldadutxoa!

Ilustratzailea: Jorge del Corral

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 9)

ISBN 978-84-9746-951-7



Lluch, Enric

Errauskineren tronpeta

Ilustratzailea: Jorge del Corral

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 2)

ISBN 978-84-9746-944-9

Lluch, Enric

Hamelingo saxofoi-jotzailea

Ilustratzailea: Fran Parreño

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 3)

ISBN 978-84-9746-945-6

Lluch, Enric

Hiru txerrikume ez oso samur

Ilustratzailea: Fran Parreño

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 5)

ISBN 978-84-9746-947-0

Lluch, Enric

Katuaren bota izugarriak

Ilustratzailea: Fran Parreño

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 10)

ISBN 978-84-9746-952-4

Lluch, Enric

Lau arraultza errun zituen oiloa

Ilustratzailea: Fran Parreño

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 6)

ISBN 978-84-9746-948-7

Lluch, Enric

Orro egiten zuten musikariak

Ilustratzailea: Jorge del Corral

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 4)

ISBN 978-84-9746-946-3

Lluch, Enric

Txanogorritxo eta otso txotxoloa

Ilustratzailea: Jorge del Corral

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 1)

ISBN 978-84-9746-943-2

Lluch, Enric

Zazpi antxume amorratuta

Ilustratzailea: Jorge del Corral

Donostia: Erein, 2014 (Beste kontu; 8)

ISBN 978-84-9746-950-0



London, Jack

Basabizitzaren deia

Itzultzailea: Victor G. Ambrus

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 5)

ISBN 978-84-682-1969-1

López de la Manzanara

Koloreak sukaldean

Itzultzailea: Fernando Rey

Berriozar: Denonartean, 2014

ISBN 978-84-15756-43-9

Macdonald, Alan

Arraioa! Lerdesaurioa!

Ilustratzailea: Mark Beech

Itzultzailea: Regina Larrucea

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Iggy Urk)

ISBN 978-84-330-2741-2

Macdonald, Alan

Iggy, Urk tribuko mutila

Ilustratzailea: Mark Beech

Itzultzailea: Regina Larrucea

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Iggy Urk)

ISBN 978-84-330-2740-5

Magdalena, Peru ; Magdalena, Txomin

Txomintxo eta Perutxo fardela aldatzen

Ilustratzailea: Iosu Mitxelena

Donostia: Elkar, 2014 (Batela; 33)

ISBN 978-84-9027-318-0

Martínez, Laida

Max eta lehengusina txikia

Egilea: Laida Martinez

Ilustratzailea: Manu Ortega

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Gaztetxo!;27)

Mazo, Margarita del

Artaldea

Ilustratzailea: Guridi

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Fraga: La Fragatina, 2014

ISBN 978-84-16226-04-7



Mazo, Margarita del
Ikusteko betaurrekoak
Ilustratzailea: Guridi
Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea
Fraga: La Fragatina, 2014
ISBN 978-84-942079-9-8

Melling, David
Burgi, maite zaitugu!
Itzultzailea: Miren Agur Meabe
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Burgi; 5)
ISBN 978-84-8394-898-9

Melling, David
Zorionak Burgi!
Itzultzailea: Miren Agur Meabe
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Burgi; 4)
ISBN 978-84-8394-897-2

Mendizabal, Antxiñe
Printzesa guztiek dute bere ipuina
Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga
Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 200)
ISBN 978-84-9027-251-0

Motxobe, Eider
Oporretara eraman baino lehen
Donostia: Eider Motxobe, 2014
ISBN 978-84-616-9201-9

Muiña, Paloma
Zazpi gau
Ilustratzailea: Rebeca Luciani
Itzultzailea: Mari Eli Ituarte
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Paper txoriak; 16)
ISBN 978-84-8394-865-1

Multiozabal, Aritz
Bizikleta lapurtu didate
Ilustratzailea: Maite Mutuberría
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Gaztetxo!; 26)
ISBN 978-84-8394-478-3

Olasagasti, Ramon
Ipurtargien herrian
Ilustratzailea: Mikel Valverde
Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 205)
ISBN 978-84-9027-311-1



Olasagasti, Ramon

Sugaar

Ilustratzailea: Bruno Hidalgo

Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 201)

ISBN 978-84-9027-248-0

Olaso, Xabier

Iker Ikerlaria

Ilustratzailea: Estibalitz Jalón

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Txirrista; 2)

ISBN 978-84-8394-912-2

Olaso, Xabier

Txuntxurrun berdeko animalien kontakizunak

Ilustratzailea: Agurtzane Villate

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2014 (Haur literatura; 18)

ISBN 978-84-7681-857-2

Park, Barbara

Junie B. Jones eta fruta-pastel nazkagarria

Itzultzailea: Bakun, S.L (Amets Santxez Munain)

Madrid: Bruño, 2014 (Junie B. Jones; 10)

ISBN 978-84-696-0005-4

Park, Barbara

Junie B. Jones lle apaintzaile

Itzultzailea: Bakun, S.L (Amets Santxez Munain)

Madrid: Bruño, 2014 (Junie B. Jones; 11)

ISBN 978-84-696-0006-1

Pavanello, Roberto

Etxe sorgindua

Ilustratzaileak: Blasco Pisapia; Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2014 (Bat pat; 14)

ISBN 978-84-271-3558-1

Pavanello, Roberto

Topaketa estralurtarrak!

Ilustratzaileak: Blasco Pisapia; Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2014 (Bat pat)

ISBN 978-84-271-3587-1



Pavanello, Roberto

Txantxarik ez samuraiekin

Ilustratzaileak: Blasco Pisapia; Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2014 (Bat pat; 15)

ISBN 978-84-271-3618-2

Pita, Charo

Eskerrik asko!

Ilustratzailea: Anuska Allepuz

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Fraga: La Fragatina, 2014

ISBN 978-84-16226-11-5

Priestley, J,B

Inspektore bat ate joka

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 6)

ISBN 978-84-682-1970-7

Queralt, Carmen

Nor da zomorro hau?

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014 (Ilargian kulunkari)

ISBN 978-84-7681-854-1

Ramos, Mario

Animaliak eta ni

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2014

ISBN 978-9843-510-8

Ramstein, Anne Margot

Aurretik ondoren

Donostia: Tarttalo, 2014

ISBN 978-84-9843-462-0

Riddell, Chris

Ada Goth eta Ilargi hilaren jaialdia

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Ibaizabal, 2014

ISBN 978-84-8394-915-8

Riddell, Chris

Ada Goth eta sagu mamua

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Ibaizabal, 2014

ISBN 978-84-8394-841-5



Rubio, Antonio; Xabier Olaso

Bost

Ilustratzailea: Oscar Villán

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014 (Ilargian kulunkari)

ISBN 978-84-7681-851-0

Rubio, Antonio; Xabier Olaso

Krokodiloa

Ilustratzailea: Oscar Villán

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014 (Ilargian kulunkari)

ISBN 978-84-7681-852-7

Rubio, Antonio; Xabier Olaso

Ilargia

Ilustratzailea: Oscar Villán

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014 (Ilargian kulunkari)

ISBN 978-84-7681-850-3

Rubio, Antonio; Xabier Olaso

Miau

Ilustratzailea: Oscar Villán

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014 (Ilargian kulunkari)

ISBN 978-84-7681-853-4

Ruiz Aguirre

Besamotz. Tximino musuzuria

Ilustratzailea: Esther Lobo

Bilbao: Tierra de Nubes, 2014

ISBN 978-84-942590-0-5

Saddlewick, A.B

Izugarrizko kirol eguna

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbao: Deslée de Brouwer, 2014 (Maud munstro beldurgarria)

ISBN 978-84-3302718-4

Saddlewick, A.B

Von bat jaunaren desafioa

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbao: Deslée de Brouwer, 2014 (Maud munstro beldurgarria)

ISBN 978-84-3302717-7

Safirstein, Julie

Ingurumarian

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttarttalo, 2014

ISBN 978-84-9843-526-9



Salaberria, Leire

Hiltzaileak

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2014

ISBN 978-84-7681-856-5

Salas, Miguel

Tonino

Ilustratzailea: Paolo Domenico

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla (Nafarroa): Txalaparta, 2014 (Txo!)

ISBN 978-84-15313-75-5

Sendak, Maurice

Gaueko sukaldean

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014

ISBN 978-84-7681-816-9

Steinbeck, John

Perla

Itzultzailea: Miren Arratibel

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 3)

ISBN 978-84-682-1967-7

Stellmacher, Hermien

Mattin eta bere arrebatxo txikia

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttarttalo, 2014

ISBN 978-84-9843-522-1

Tolstoy, Alexei

Arbi erraldoia

Testuaren moldaketa: Katie Daynes

Ilustratzailea: Georgien Overwater

Donostia: Ttarttalo, 2014 (Lehen irakurleak)

ISBN 978-84-9843-549-8

Turin, Adela

Bonobo betaurrekodunen egiazko historia

Ilustratzailea: Nella Bosnia

Itzultzailea: Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela, Pontevedra: Kalandraka, 2014

ISBN 978-84-7681-848-0

Turin, Adela

Zorioneko hondamendia

Ilustratzailea: Nella Bosnia

Itzultzailea: Fernando Rey



Arre (Nafarroa): Pamiela, Pontevedra: Kalandraka , 2014
ISBN 978-84-7681-845-9

Vivanco, Esti

Argixorgin

Ilustratzailea: Josevisky
Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 2014)
ISBN 978-84-9027214-2

Walker, Peter

Faraoiaren gordelekua

Ilustratzailea: Bié
Itzultzailea: Ane Garmendia Alberdi (Saretik Hizkuntza Zerbitzuak)
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Zonbi gunea; 4)
ISBN 978-84-8394-842-2

Walker, Peter

Hildako bizidunen itsas bidai

Ilustratzailea: Bié
Itzultzailea: Ane Garmendia Alberdi (Saretik Hizkuntza Zerbitzuak)
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Zonbi gunea; 5)
ISBN 978-84-8394-883-5

Yarritu, Álvaro

Amesgaiztoen zaindaria

Ilustratzailea: Guirao, David
Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Paper txoriak; 17)
ISBN 978-84-8394-866-8

Zabala, Juan Luis

Aita oker dago

Ilustratzailea: Begoña Durruty
Donostia: Erein, 2014 (Igelio igela; 38)
ISBN 978-84-9746-884-8

Zubeldia, Iñaki

Kanguruak zootik ihesi

Ilustratzailea: Alai Zubimendi
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Gaztetxo!; 25)
ISBN 978-84-8394-843-9

Zubizarreta, Patxi

Mundua baloi batean

Ilustratzailea: Elena Odriozola
Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 206)
ISBN 978-84-9027-313-5

Alegia bat egunero

Ilustratzailea: Margarita Menéndez
Madrid: Susaeta, 2014
ISBN 978-84-677-3815-5



Liburu gomendagarriak

2 urtetik aurrera

Melling, David

Burgi, maite zaitugu!

Itzultzailea: Miren Agur Meabe
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Burgi; 5)
ISBN 978-84-8394-898-9

Melling, David

Zorionak Burgi!

Itzultzailea: Miren Agur Meabe
Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Burgi; 4)
ISBN 978-84-8394-897-2

Queralt, Carmen

Nor da zomorro hau?

Itzultzailea: Xabier Olaso
Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014 (Ilargian kulunkari)
ISBN 978-84-7681-854-1

Ramos, Mario

Animaliak eta ni

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak
Donostia: Ttarttalo, 2014
ISBN 978-9843-510-8

Stellmacher, Hermien

Mattin eta bere arrebatxo txikia

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar
Donostia: Ttarttalo, 2014
ISBN 978-84-9843-522-1

4 urtetik Aurrera

Boutignon, Béatrice

Familia giroan. Desberdintasun txikien liburu handia

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak
Donostia: Ttarttalo, 2014
ISBN 978-84-9843-519-1



Isern, Susana

Non zaude, barraskilo?

Ilustratzailea: Leire Salaberria

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2014 (Txo!)

ISBN 978-84-15313-72-4

Salas, Miguel

Tonino

Ilustratzailea: Paolo Domenico

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla (Nafarroa): Txalaparta, 2014 (Txo!)

ISBN 978-84-15313-75-5

Tolstoy, Alexei

Arbi erraldoia

Testuaren moldaketa: Katie Daynes

Ilustratzailea: Georgien Overwater

Donostia: Ttarttalo, 2014 (Lehen irakurleak)

ISBN 978-84-9843-549-8

6 urtetik aurrera

Añorga, Pello

Handia naiz

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Batela, 2014 (Batela; 32)

ISBN 978-84-9027-268-8

Benton, Lynne

Untxiaren alegia

Ilustratzailea: Fred Blunt

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttarttalo, 2014 (Lehen irakurleak)

ISBN 978-84-9843-546-7

Ibarrola, Begoña

Hartz marmartia

Ilustratzailea: Xavier Salomó

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2014 (Sentipuinak; 13)

ISBN 978-84-9027-255-8



Ibarrola, Begoña

Zubiberako zubia

Ilustratzailea: Xavier Salomó

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2014 (Sentipuinak; 14)

ISBN 978-84-9027-254-1

Irusta, Antton

Olentzero Antton eta liburu magikoa

Itzultzailea: Enrique Morente

Madrid: Susaeta, 2014

ISBN 978-84-677-3119-4

Pita, Charo

Eskerrik asko!

Ilustratzailea: Anuska Allepuz

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Fraga: La Fragatina, 2014

ISBN 978-84-16226-11-5

Salaberria, Leire

Hiltzaileak

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2014

ISBN 978-84-7681-856-5

Turin, Adela

Zorioneko hondamendia

Ilustratzailea: Nella Bosnia

Itzultzailea: Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela, Pontevedra: Kalandraka, 2014

ISBN 978-84-7681-845-9

8 urtetik Aurrera

Agirre, Alaine

Letra txarra daukat

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2014 (Eta zer?)

ISBN 978-84-9027-252-7

Agirre, Alaine

Nora joan da aitona?

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Elkar, 2014 (Kuku; 52)

ISBN 978-84-9027-317-3



Bilbao, Leire

Doministripu jauna

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Elkar, 2014 (Batela; 31)

ISBN 978-84-9027-253-4

Eugi, Jon

Zortzi ipuin gotiko

Donostia: Elkar, 2014 (Taupadak; 42)

ISBN 978-84-9027-244-2

Kirkegaard, Ole Lund

Otto errinozero bat da

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-37-3

Muiña, Paloma

Zazpi gau

Ilustratzailea: Rebeca Luciani

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Paper txoriak; 16)

ISBN 978-84-8394-865-1

Olasagasti, Ramon

Ipurtargien herrian

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 205)

ISBN 978-84-9027-311-1

Turin, Adela

Bonobo betaurrekodunen egiazko historia

Ilustratzailea: Nella Bosnia

Itzultzailea: Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela, Pontevedra: Kalandraka, 2014

ISBN 978-84-7681-848-0

10 urtetik aurrera

Friedrich, Joachim

Diamanteen lapurretaren kasua

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Itzultzailea: Miel A. Elustondo

Bilbao: Edebé, 2014 (Lau lagun eta erdi eta...)

ISBN 978-84-8378-272-9



Friel, Maeve

Heroi bat misioan!

Ilustratzailea: Joelle Dreidemy

Itzultzailea: Itziar Otegi

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2014 (Tiger Lily)

ISBN 978-84-330-2672-9

Jimenez, Gus

Moradero

Ilustratzailea: Núria Fortuny

Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 102)

ISBN 978-84-9027-249-7

Kirkegaard, Ole Lund

Gomazko tarzan

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-41-0

Kirkegaard, Ole Lund

Orla igeljale

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-45-8

Kirkegaard, Ole Lund

Piorteko hodiaren abentura

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

ISBN 978-84-15920-49-6

Multiozabal, Aritz

Bizikleta lapurtu didate

Ilustratzailea: Maite Mutuberria

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Gaztetxo!; 26)

ISBN 978-84-8394-478-3

Olasagasti, Ramon

Sugaar

Ilustratzailea: Bruno Hidalgo

Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 201)

ISBN 978-84-9027-248-0

Olaso, Xabier

Txuntxurrun berdeko animalien kontakizunak

Ilustratzailea: Villate, Agurtzane

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2014 (Haur literatura; 18)

ISBN 978-84-7681-857-2



Riddell, Chris

Ada Goth eta Ilargi hilaren jaialdia

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Ibaizabal, 2014

ISBN 978-84-8394-915-8

Riddell, Chris

Ada Goth eta sagu mamua

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Ibaizabal, 2014

ISBN 978-84-8394-841-5

Zubizarreta, Patxi

Mundua baloi batean

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 206)

ISBN 978-84-9027-313-5

12 urtetik aurrera

Delicado, Federico

Ikaro

Itzutzailea: Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014

ISBN 978-7681-858-9

Mendizabal, Antxiñe

Printzesa guztiek dute bere ipuina

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Elkar, 2014 (Xaguxar; 200)

ISBN 978-84-9027-251-0

14 urtetik aurrera

Kazabon, Antton

Haizearen izena

Bilbao: Ibaizabal, 2014 (Ekin; 41)

ISBN 978-84-8394-788-3



16 urtetik aurrera

Irigoién, Joan Mari

Pistolak eta epistolak

Donostia: Elkar, 2014 (Taupadak; 44)

ISBN 978-84-9027-309-8



Liburu oso gomendagarriak

4 urtetik Aurrera

Güettler, Kalle; Helmsdal, Rakel

Munstro handiek ez dute negarrik egiten

ISBN 978-84-15920-31-1

Ez! dio Munstro Txikik

ISBN 978-84-15920-27-4

Ilustratzailea: Áslaug Jónsdóttir

Cangas de Mozarro: Sushi books, 2014

Islandiar sail bateko bi album bikain argitaratu ditu Shusi books argitaletxeak. Munstro Txiki eta Munstro Handi dira ipuin hauetako protagonistak: elkarren lagunak dira, baina, ezberdinak direnez, sufritu egingo dute biek ala biek, bestearen izaera eta portaera direla eta.

Ez! Dio Munstro Txikik liburuan, Munstro Handiren zakarkeria jasan beharko du Munstro Txikik. Munstro Handi gaizki portatzen da, beti nahi du agindu, eta egin nahi ez dituen gauzak egitera behartzen du Munstro Txiki. Kontua da Munstro Txiki ez dela ausartzen ezer esatera. *“Ez!” esatera ausartuko balitz...*

Munstro Handi, berriz, gaizki sentitzen da Munstro Txikirekin dagoenean. Munstro Txiki azkarra eta trebea da, eta bera, berriz, oso traketsa, eta ez daki Munstro Txikik bezainbeste.

Hori dela eta, lelo, ezgai eta triste sentitzen da, baina okerreña da negar egiteko beldur dela, *munstro handiek ez baitute negarrik egiten...*

Bi album hauek adiskideen artean izaten diren gatazken eta zail egiten zaizkigun egoeren aurrean jartzen gaituzte; hala, munstro batekin edo bestearekin identifikatzen denez irakurlea, bere emozioez jabetzera heltzen da. Ez hori bakarrik, ordea; ipuin hauek adierazten digute

garrantzitsua dela nork bere emozioak azaltzea. Tristura, egonezina edo frustrazioa azaltzeko beldurra galtzen ere lagunduko diete haurrei, inor ez baita perfektua. Eta beste gauza bat ere erakusten digute: hitz eginez adiskidetasuna indarberritu daitekeela.



Hiru egilek hartu dute parte testuan: Kalle Güettler suediarrek, Rakel Helmsdal daniarrek eta Áslaug Jónsdóttir islandiarrek. Istorioaren bizigarri diren ilustrazio adierazgarrien egile ere bada Jónsdóttir. Tipografia ere aipatzekoa da, letra mota eta tamaina desberdinak erabiltzen baitituzte. Azal gogor luze eta estuez eginda daude liburuak eta, beraz, estetikoki ere liburu originalak dira.

Haur guztien gustuko izango diren istorio burutsu, atsegingarri eta kutunak.

6 urtetik aurrera

Ka, Olivier; Perrin, Martine

Nire sekretuen zuhaitza

Donostia: Ttarttalo, 2014

ISBN 978-84-9843-554-2

Bat-bateko maiteminak ez dira maiz suertatzen, baina, halakorik gertatuz gero, gogo handia izaten da aurkikuntza hori beste irakurleekin konpartitzeko. *Nire sekretuen zuhaitza* ireki bezain pronto, lau haizetara gomendatzeko liburua dela sentitzen dugu. Dena da ederra liburu honetan: azala, koloreak eta formak, baita erabilitako paper mota ere. Irakurtzen hasi aurretik, jakin badakigu magiaz beteriko istorio bat aurkituko dugula. Izenburu iradokitzaileagatik ote?

Istorioa sinplea da, ume batek bere barruan dagoen zuhaitzarekin konpartitzen ditu bere sekretuak. Sekretu horiek azalpera iragazten dira, txoko bat aurkitzen dute, eta bertan

gelditzen dira, eroso. Baina, noizean behin, urrutirako bidea hartzen dute eta, zenbaitetan, beste ume baten sekretu bihur litezke. Eskimal txiki baten sekretua elurrez blai egina ote? Ume ijito baten sekretua herriz herri ibiltzen ote da? Berdinak ote dira neskatxa txinatar baten eta gazte afrikar baten sekretuak?

Galderak, jolasak... esku artean erabiltzeko eta ukitzeko liburu bat da hau. Jolasean doaz hitzak orriz orri, forma ezberdinak hartuz, dantza goxo batean bezala, biribilduz, lausotuz, jolastuz.



Testua eta irudiak ezin dira bereizi, bat egiten dute era errazean; era miresgarrian ere esango genuke. Dena da naturala liburu honetan. Orrialde bakoitzak sorpresa bat gordetzen du, sekretuz beteriko liburua da, poetikoa, aberatsa, jakin-min sortzailea.

Bi kolore dira nagusi liburuan, urdina eta berdea, eta, tarteka, gorri apur bat ere agertzen da. Urdinak askatasuna adierazten du; berdeak, lurra, eta gorriak, bizitzaren taupadak. Kolore gutxi liburu dotore bat osatzeko, edizioaren dotoretasuna biribiltzeko.

Sekretu txikiak eta handiak, asmatutako sekretuak eta mundu guztiak ezagutu behar dituenak. Baina, ixo! Sekretua da! Isilpean zabaldu behar den horietakoa! Ez zarete damutuko, ez.

Mazo, Margarita del

Artaldea

Ilustratzailea: Guridi

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Fraga: La Fragatina, 2014

ISBN 978-84-16226-04-7

Erraza da ardia izatea, zeren eta eginbehar bakarrak paseatzea, jatea, lo egitea eta besteri lo egiten laguntzea baitituzte. Pertsona bakoitzari artalde bat egokitzen zaio, eta Mikeli, besteo bezalaxe, berea egokitu zaio.

Lokartu ezinik dabilenean, deitu egiten die, eta ardiak jauzika hasten dira, lokartzen den arte. Egun batean, ordea, lau zenbakia duen ardiak ez du egin nahi beste ardi guztiek bezala, eta hesia ez saltatzea erabakitzen du.

Horrela hasten da narrazio eder hau. Margarita del Mazok istorio goxo eta umoretsu bat ontzea lortu du, maiz erabili izan diren bi kontzeptu modu egokian lotuta: ardiak zenbatzearena eta familiako ardi beltza izatearena.

Ilustrazioek lotura handia dute hitzezko testuarekin, eta Guridi ilustratzaileak oso ondo uztartu ditu umorea eta samurtasuna, irudi soil eta garbien bidez. Istorioaren parte ezinbestekoa da ilustrazioa eta narrazioari umorea, adierazgarritasuna eta esangura gehitzen dizkiote.



Irudimen handiko istorio polit bat da *Artaldea*, non pertsonaiek arauak apurtzen baitituzte ustekabeko gauzak egin ahal izateko.

Ramstein, Anne Margot

Aurretik ondoren

Donostia: Ttarttalo, 2014

ISBN 978-84-9843-462-0

Testurik gabeko irudi-liburua dugu honako hau (ez du inongo beharrik). Bi ilustrazio agertzen dira parez pare, eta denboraren eraginez batetik bestera sortu diren aldaketak ikusten ditugu. Aldaketa horiek nabariak eta logikoak dira batzuetan, eta finagoak eta burutsuagoak besteetan. Irakurlearen gain geratzen da bi irudien arteko ibilbidea irudikatzea, denborak kasu bakoitzean zer eragin duen ulertzeko.

Egileak adierazi nahi izan duen ideia sinplea da: bizitzan ezer ez da aldaezin; izan ere, denborak, lehenago edo beranduago, den-dena aldatzen baitu, etengabe. Aldaketok hainbat arazoirengatik gerta daitezke: naturaren zikloak eragindakoek ez dute erremediorik (ilargiaren ondoren, eguzkia; ekaitzaren ostean, barealdia; arrautzaren ondotik, oiloa... edo alderantziz da?); beste batzuk, ordea, gizakiak eragindakoak dira (harri puska bat eskultura bilakatzea, edota zelai zabal batean bide bat eraikitzea), edo are gizartearen bilakaerak eragindakoak (lehendabizi, usoa; ondoren, luma, eta hirugarren irudian, eskutitza). Txikienen begiak ere gai izango dira, ilustrazio errealistei esker, egoerak aztertzeko eta haien gainean hausnartzeko.

Liburu honek irakurketa ugari eskaintzen ditu, irakurleak beste. Nork bere esperientzia eta ezagutza maila gehituko dizkio irakurketari. Ez da, beraz, ume txikiarentzako ohiko ezagupen-liburu bat; urrunago doa, eta horrek ematen dio benetako literatur balioa.



8 urtetik Aurrera

Fondacci, Élodie

Basoko Loti ederra

Ilustratzailea: Éric Puybaret

Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola

Bilbao: Ibaizabal, 2014

ISBN: 978-84-8394-287-1

Bazen behin Mila Dorreko Erresuma zeritzon erresuma bat. Bikaina zen erresuma hura, edonor zoriontsu bizitzeko modukoa, baina, hala ere, errege-erreginak ez ziren zoriontsu, biziki desio zuten hura, haur bat izatea, ez baitzen betetzen.

Horren ondorioz, etsipena nagusitzen joan zitzairen. Baina, hara non, egun batean, erregina bainatzen ari zela, igeltxo bat azaltzen zaion bainuontzian, haurtxo bat izango zuen seinale.

Handik gutxira, printzesa eder bat jaio zen. Inguruko maitagarriak bataio-ospakizunetara gonbidatuak izan ziren, eta dohain bereziekin hornitu zuten neskatxa. Zoritxarrez, ordea, maitagarri bat ez zuten gonbidatu. Haserre eta mindurik, jauregira azaldu eta madarikazio bat bota zion haurrari: hamasei urte betetzean, hil egingo zen, goru baten ardatzak zizta egin ondoren. Eta, halaxe, printzesak hamasei urte egin zituen egunean, maitagarri hark esandakoa bete zen, baina ez guztiz, neskatxa ez baitzen hil...

Perrault eta Grimm anaiei esker, oso ezaguna da maitagarrien ipuin hau gure kulturaren. Nori ez diote kontatu, era batera edo bestera, ipuin klasiko hau?

Oraingoan, ipuinaren beste bertsio bat heldu zaigu, hain zuzen ere Elodi Fondacci-k fideltasunez berreskuratutako testua. Eriz Puybaret-en ilustrazio distiratsuak indar handikoak dira, estetikoki bereziak, eta dotoreziaz janzten dute liburua. Egileek bertsio ederra eta

gaurkotua lortu dute, eta eskertzekoa iruditzen zaigu klasiko batekin gozatzeko aukera hau izatea.

Bestalde, testuaren luzera aintzat hartuta, zortzi urtetik gorako haurrentzat egokia izan daiteke, nahiz eta, zenbaitetan, idazleak irakurlearengana zuzentzeko hartzen duen tonua aintzat hartuta, egokiagoa dirudien txikiagoentzat.



Mazo, Margarita del
Ikusteko betaurrekoak
Ilustratzailea: Guridi
Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea
Fraga: La Fragatina, 2014
ISBN 978-84-942079-9-8

Nolako ikusmena duzu? Betaurrekorik behar duzu? Askotan, nahiz eta ederki ikusi, betaurreko bereziak ditugu guztiok, oharkabean edo nahita; ikusteko modu propioa dugu, alegia. Edo betaurreko bereziak behar ditugu errealitate batzuez jabetzeko.

Hori da, hain zuzen, Karlitosi, gure protagonistari, gertatzen zaiona. Mutiko txikia da tamainaz, eta Inesi begira ematen du eguna. Ines neska garaia eta polita da, denen arreta erakartzen duten horietakoa. Baina Karlitosi ez dio begiratu ere egiten. Mutikoak bereak eta bi egiten ditu neskatoak begira diezaion, baina alferrik: badirudi Inesentzat Karlitos ez dagoela hor. Egun batez, itxaropena piztuko zaio: “ikusteko betaurrekoak” jarriko dizkiotela esan du Inesek eskolan, eta Karlitos sinetsita dago bien begiradek, azkenean, topo egingo dutela.

Margarita del Mazo idazleak eta Guridi ilustratzaileak lan bikaina egin dute oraingo honetan. Lehenengo orrialdetik irribarre gozo bat pizten zaio irakurleari. Karlitos maitagarria egiten zaigu, eta haren burutazioak mundialak dira. Istorioa trebetasunez kontatuta dago, eta ilustrazio zoragarriak beteta dator liburua. Erraz irakurtzen da testua, eta irudiek ere informazio aparta ematen digute; adibidez, mutikoaren aurpegiak zer itxura duen. Koloreekin eta irudien tamainarekin jolastuz, biziki errazten da irakurketa. Erritmo azkarreko liburua da, umorez betea, bizia.

Edizioa ere aipatzekoa da, azal gogorreko album bat baita, zaindua. Zentzu horretan, eskertzekoa da La Fragatina argitaletxea egiten ari den lana. Momentuz, zortzi bat liburu kaleratu dituzte euskaraz, gehienak onak.

Bestalde, irudi barregarri eta testu alai hauen azpian badago mezu interesgarri bat: ikusten, ondo ikusten ikasiz gero, bizitza hobetu daiteke, eta denok gara horretarako gai. Hezurren bat hausten dugunean, makuluak jartzen dizkigute, eta, ondoren, errehabilitazioa dator, besoa edo hanka edo dena delakoa bere onera ekartzeko. Begiak ere baditu giharrak, baina ez digute irakatsi errehabilitazioa egiten, gihar horiek ahultzen direnean. Begia indartzeko eta osatzeko



ariketak eginez gero, ordea, ikusmena berreskuratu daiteke, eta betaurrekoen beharraz askatu.

Landu ditzagun gure begiak, beraz, *Ikusteko betaurrekoak* irakurriz, gozatuz eta gure ingurua arretaz aztertuz. Ez zarete damutuko!



Zerrenda Berezia

Igerabide, Juan kruz

Ur euriaren liburua

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Berriozar: Denonartean, 2014

ISBN 978-84-15756-48-4

Elkarlanean egindako proiektu berezi honek hiru egile nagusi ditu: testua Juan Kruz Igerabide olerkariak osatu du; ilustrazioak, Elena Odriozolak eta musika, berriz, Oihane Igerabidek. Hala ere, beste hainbat parte-hartzaile ere aurkituko ditugu, hala nola testuak errezitatzen edo abestien koruetan.

Argitalpen hau pentsatua dago irakurtzeko, entzuteko eta jolasteko. Kartoizko kutxa baten barruan aurkituko ditugu liburu bat, disko bat, irudi batzuk eta jolaserako gonbitak dituen liburuxka bat.

Liburuan zenbait ipuin eta poema batzen dira, eta diskoan, berriz, testu horiek, errezitatuta, eta abesti batzuk. Horrez gain, paperezko eta plastikozko fitxa batzuk ere badaude, haien artean konbinazioak egin eta euriarekin jolasteko. Euria baita, hain zuzen, proiektu honen gai nagusia, egileek diotenez txikitako euri-jolasen oroitzapenetik jaio baitzen liburu hau egiteko ideia.

Liburuxkan, berriz, familian, ikasgelan eta liburutegian gauzatzeko jarduera batzuk proposatzen dira. Horretarako, bitartekarien lana lagungarri izango da material horri guztiorri forma emateko. Norberaren adinaren eta irakurketa-abiaduraren arabera, era ezberdinean murgilduko gara liburuan: irakurriz, entzunez, jolastuz edota hiru gauzak aldi berean eginez.

Proposamen ausarta eta originala, bai forman, bai edukian. Material bitxia, adin guztietarako aproposa.



Juventeny, Raimon

Ibiltzaile onaren eskuliburua : deskribapena hogei urratsetan

Itzultzailea: Jose Angel Irigaray

Iruñea: Pamiela, 2014

ISBN 978-84-7681-841-1

Ibiltzearen magia

Ibiltzea omen da botikarik onena gizakiarentzat. Halaxe zioen Hipokratesek, medikuntza modernoaren aitak, orain dela mende asko. Baina asko aldatu dira gauzak harrezkero, eta pazientziarik gabeko garai hauetan uko egin diogu soseguz ibiltzeari. Ibili, ibiltzen gara, baina ez era egokian: korrika, amorratuta, neurgailuak erabiliz, zenbat urrats egin hainbat kaloria erre, beti estrespean, amaigabeko lehia batean.

Raimon Juventenyk, liburu honetan, plazer hutsagatik ibiltzea proposatzen digu. Irriñoz bizitzea, naturari begiratzea, ingurua entzutea, senak eta zentzumenak suspertzea, pausatzea, pentsatzea... Ibiltzaile ona gogoak ematen dionean joaten da paseatzera, ez du inoiz presarik; eraman handiko pertsona da, eta hizlari trebea, norbaitekin topo eginez gero. Badaki hodeien formak dastatuz eta txorrotxioen doinuak abestuz atsedean hartzen. Ibiltzaile onak ondo egiten du lo. Ibiltzaile ona etxera itzultzen da gogoa duenean.

Ibiltzaile onaren eskuliburua astirotasunaren edo *slow movement* ekimenaren barruan koka daiteke. Zergatik ez lasaiago bizi? Zertarako podiumak eta konpetentzia? Liburu xume honen bitartez, bai idazleak, bai Carl Honoré-k —hitzaurrearen egileak—, printzipio-adierazpen garbia egiten dute, bizimodu pausatuago baten aldeko aitortza. Ez dago aholkurik, ezta bete beharreko helbururik ere. Hogei urratsetan deskribatzen da, labur eta zehatz, ibiltzearen magia. Era soil eta naturalean, ura bere bidean doan bezala.

Handi den liburu txiki honetan, kolore okreak eta pastel-marrazkiak nagusitzen dira. Testuarekin bat datoz, eta irakurketa osatzen dute. Erraz irakurtzen da, testuak laburrak baitira, zuzenak. Hitz-jolasei eta Jose Angel Irigarayren itzulpenari esker, poesiaz ziprztinduta dago. Egitura biribileko eskuliburu berezi honek ez du adinik: zortzi urtetik hasi eta ehun urte arteko irakurleentzat aproposa da. Aparta iruditzen zaigu bereziki maite duzun horri oparitzeko.



Beraz, hartu patxada, aukeratu leku lasai bat, eta, liburu txiki honek aholkatzen digun eran, egin paseo luze eta atsegin bat. Eta ez ahaztu: ibilian goazelarik, era egokian, erabat bizirik gaude!

Lacombe, Benjamin

Madama Butterfly

Itzultzailea: Uxo Iñurrieta

Bilbo: Ibaizabal, 2014

ISBN 978-84-8394-844-6

Opera famatu baten egokitzapenarekin datorkigu oraingoan Benjamin Lacombe, frantziar egilea, Pinkerton kapitainarekin ezkontzen den japoniar gaztearen drama erromantikoarekin. Egilearen aurreko lanetan gertatu bezala, aipatzekoak dira edizioaren berezitasunak; izan ere, indar izugarri betetako margolan koloretsu eta esanguratsuek biribiltzen baitute istorioa. Oraingoan, gainera, arkatzez eta akuarelaz margotutako tolesgarri erraldoi bat zabaltzeko aukera izango dugu, istorioaren tonu lauso eta goibelarekin maisutasunez bat egiten duten marrazkiz hornitua. Estetikoki, gozamen izugarria da liburu honen orrialdeetan murgiltzea.

Ezbairik gabe, maisulan bat da. Zentzumen guztiak edertasunez eta samurtasun bereizgarri bustiko dizkigu aparteko lan honek.

Alan Poe, Edgar

Urrezko kakalardoa. Mourgue kaleko hilketak

Itzultzailea: Koro Navarro

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 2)

ISBN 978-84-682-1966-0

Conan Doyle, Arthur

Baskervilletarren zakurra

Itzultzailea: Antton Olano

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 7)

ISBN 978-84-682-1971-4

Christie, Agatha

Sagutegia

Itzultzailea: Koro Navarro

Barcelona: Vicens-vives, 2014 (Literatura-eskola; 1)

ISBN 978-84-682-1965-3



London, Jack

Basabizitzaren deia

Itzultzailea: Victor G. Ambrus

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 5)

ISBN 978-84-682-1969-1

Priestley, J,B

Inspektore bat ate joka

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 6)

ISBN 978-84-682-1970-7

Steinbeck, John

Perla

Itzultzailea: Miren Arratibel

Barcelona: Vicens Vives, 2014 (Literatura-eskola; 3)

ISBN 978-84-682-1967-7

Klasikotzat jotzen diren liburu batzuk argitaratu dira Literatura-eskola bilduman, autore hauen obra bana bilduta: Edgar Allan Poe (1809-1849); Arthur Conan Doyle (1859-1930); Jack London (1876-1916); John B. Priestley (1894-1984); John Steinbeck (1902-1968); Agatha Christie (1890-1976).

Liburu bakoitzean sarrera bat dago, euskarazko itzulpena, eta, amaieran, jarduera didaktiko batzuk, narrazioa ikuspegi literario zein etikotik ulertzeko eta ikasleekin komentatu ahal izateko.

Gure mintegian, urtean zehar argitaratzen diren literatur lanak aztertzen ditugu, baina ariketa didaktikoak ez ditugu aintzat hartzen; horrenbestez, helburu didaktikoz egindako narrazio-egokitzapenak aurkitzen ditugunean, ez ditugu aintzat hartzen, eta ez dira agertzen gure irakurritako liburuen zerrendan. Oraingoan, ordea, salbuespena egin dugu, arrazoi hauengatik:

Alde batetik, iruditu zaigu liburuen sarrerak kalitate handikoak direla, autorea eta haren testuingurua ulertzeko lagungarriak. Kontuan izan behar dugu egungo irakurleentzat ezezagunak diren gizarte eta paradigma soziokulturaletan kokatuta daudela obra horiek, eta ez dela erraza obra bat irakurtzea eta ulertzea, autoreaz eta testuinguruaz ezer jakin gabe. Gure ustez, beraz, lagungarria da sarrera on hauek eskura izatea.

Bestalde, iruditzen zaigu klasikoak euskarara ondo itzulita izatea aberasgarria dela guztiontzat, balio ukaezina duela horrek. Oso gustura irakurri ditugu goian aipatutako tituluak, eta, gure ustez, onuragarria da gazteek obra hauek eskura izatea.



Bukatzeko, esan behar dugu ez diegula erreparatu ariketa didaktikoei, eta, beraz, ezin dugu iritzirik eman haien kalitateaz. Horrenbestez, klasikoen irakurketa on!

Safirstein, Julie

Ingurumarian

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttarttalo, 2014

ISBN 978-84-9843-526-9

-Jolasteko liburua-

Gomendatzen dugun liburua harrigarria eta polita da. Haurrentzako liburu bat izanik, bereziki gustatu zaizkigu, zabaltzen diren leihatilak, orri trokelatuak eta tolestagarriak erabiltzeaz gainera, liburuaren tamaina eta paperaren kalitatea.

Liburua zabaltzen dugunean, hainbat bide agertzen zaizkigu aurrean, hurrekin kontzeptu ezberdinak aztertzeko: espazioa, denbora, tamaina, koloreak, zenbakiak eta abar. Kontzeptu horiek, ordea, era poetiko eta jolasgarri batean jorratzen dira, eta ez modu didaktikoan.

Autoreak orrialde bikoitzak erabiltzen ditu bere ideiak garatzeko; hala, paisaia zabalak edo unibertso irekiak eskaintzen dizkio haurri bere istorioak asmatzeko, jolasteko edo amesteko.

Etxeko txikiekin jolasean, formak, tamainak, koloreak eta hainbat gauza deskubritzeko liburu aparta da hau. Liburu jostagarria, hasieratik bukaeraraino. Jolastuko gara?

Sendak, Maurice

Gaueko sukaldean

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2014

ISBN 978-84-7681-816-9

Maurice Sendaken liburu klasiko bat da *Gaueko sukaldea* (*In the night kitchen*, 1970). Liburu horretan, egileak bere haurtzaroko New Yorken oroimenak ekartzen ditu gogora eta, haietan sustraituz, narrazio oniriko bat eraikitzen du.

Argi dago New York hiriarri omenaldia dela obra hau, non kaxak, botilak eta latak baitira autorearen paisaia afektiboa osatzen duten eraikuntzak.

Esan dugun moduan, hitz gutxiko narrazio hau amets bat da, non haur batek abentura zoragarri eta fantastiko bat bizitzen baitu, hiru sukaldarirekin batera. Gure artean “el gordo y el



flaco” gisa ezagutzen den bikoteko kide bat dira sukaldariok, Oliver Hardy, hain zuzen. Bestalde, Winsor McCay-en *Little Nemori* omen egiten diote ilustrazioek, bi ilustratzaileen inspirazio-iturria emozioen memoria eta ametsen arrastoa baitira. Sendakek ez du sinesten haurtzaroaren oroimen historiko edo literalean, oroimen bibentzialean baizik.

Obrak baditu 45 urte eta nabari da gure paradigma kulturaletatik oso urrun dagoela. Alde batetik, gaur egun zail egiten zaigu ulertzea zergatik jasan zuen zentsura obra honek (haurra biluzik agertzeagatik). Eta, bestetik, gure umeek ez dituzte ezagutzen Sendakek gogora ekartzen dituen erreferentzia kultural eta sozialak (gozotegietan agertzen ziren poteak, garai hartan oso ezagunak ziren pertsonaia batzuen irudiak, eta abar). Agian umeek barre egingo dute eszena batzuekin, edo aurpegiekin, baina ez da erreza irakurle gazteek identifikazio-elementurik aurkitzea liburu honetan.

Hala eta guztiz ere, ezin dugu ahaztu haur literaturaren eta ilustrazioaren historian Sendakek izan dituen garrantzia eta ausardia. Azpimarratuko genuke autorearen gaitasuna errealitate arruntean espazio sinboliko eta onirikoak sortzeko. Espazio horiek oroimen emozionala, bihotza eta irudimena jasotzen dituzte; errealitate fisikoa baino haratago doaz, eta haurrari goi mailako kontsiderazioa ematen diote.

Beraz, nahiz eta erreferente kulturalak ezezagunak izan, horrelako obrak behar ditugu gaur egun, konplexuak, konplexua baita gizakiaren errealitatea.

Ulertuko ote duten? Agian ume irakurleek, sarritan gertatzen zaigun bezala, harritu egingo gaituzte.